



**INVITATION ▼ EINLADUNG**

**AFM Assemblée générale / Generalversammlung**

**Le Quadrant - rte St-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg**

**Vendredi 10 mars 2023**

18h30

Apéritif dinatoire

**Freitag, 10. März 2023**

18.30 Uhr

Apero riche

**2022**

**Rapport annuel**

**Jahresbericht**



## Ordre du jour

1.  
Accueil des membres et ordre du jour
2.  
Désignation des scrutateurs
3.  
Approbation du procès-verbal de la 22<sup>ème</sup> AG de l'AFM (site internet ou copies sur place)
4.  
  - ▶ Rapport d'activités et comptes de l'exercice 2022-2023
  - ▶ Contrôle des boucles magnétiques
5.  
Membres : admissions, démissions
6.  
Comité : admissions, démissions, réélection
7.  
  - ▶ Vote du prochain nom de l'AFM fusionnée
  - ▶ Démarches juridiques / changement de nom
  - ▶ Prochaines activités (fréquence et organisation)
8.  
  - ▶ Apéritif dînatoire
  - ▶ Animation

## Tagesordnung

1.  
*Begrüßung der Mitglieder und Tagesordnung*
2.  
*Ernennung der Stimmenzähler*
3.  
*Genehmigung des Protokolls der 22. GV der AFM (Internetseite oder Kopien vor Ort)*
4.  
  - ▶ *Tätigkeitsbericht und Rechnungslegung für das Geschäftsjahr 2022-2023.*
  - ▶ *Kontrolle der magnetischen Schleifen*
5.  
*Mitglieder: Aufnahmen, Austritte*
6.  
*Vorstand: Aufnahmen, Rücktritte, Wiederwahl.*
7.  
  - ▶ *Abstimmung über den nächsten Namen der fusionierten AFM*
  - ▶ *Juristische Schritte / Namensänderung*
  - ▶ *Nächste Aktivitäten (Häufigkeit und Organisation)*
8.  
  - ▶ *Apero riche*
  - ▶ *Animation*



2022 année de la fusion / 2022 Jahr der Fusion

## Billet du président

Chers membres de l'AFM,

C'est avec enthousiasme que je vous écris pour vous parler de la fusion de notre association avec Pro Audito Freiburg. Cette fusion va permettre de renforcer notre impact en tant qu'organisation représentant les personnes malentendantes dans le canton de Fribourg.

Ensemble, nous pourrions offrir des activités avec un programme complet et attractif à nos membres. Nous pouvons également espérer atteindre une plus grande communauté de personnes malentendantes dans la région.

Cependant, cette fusion va aussi nécessiter de trouver un nouveau nom pour notre association qui soit compatible en français et en allemand. Ce sera un défi, mais je suis confiant que nous pourrions trouver un nom qui reflète les valeurs de notre association et qui soit compréhensible pour tous.

Avec ce nouveau nom, nous allons également créer un nouveau logo, un nouveau site internet et des brochures bilingues. Nous voulons que notre association soit inclusive et accueillante pour tout le monde, peu importe sa langue ou sa culture.

Je tiens à remercier tous les membres de l'Association Fribourgeoise des Malentendants pour votre engagement et votre soutien. Je suis impatient de voir ce que nous pouvons accomplir ensemble dans l'avenir.

## Einige Worte des Präsidenten

Liebe Mitglieder der AFM,

*Mit voller Begeisterung schreibe ich hier, um Ihnen von der Fusion unseres Vereins mit Pro Audito Freiburg zu berichten. Diese Fusion wird unsere Bedeutung als Verein, der schwerhörige Menschen im Kanton Freiburg vertritt, verstärken.*

*Gemeinsam werden wir in der Lage sein, unseren Mitgliedern Aktivitäten mit einem umfassenderen und attraktiveren Programm anzubieten. Wir können auch darauf hoffen, eine größere Gemeinschaft von Schwerhörigen in der Region zu erreichen.*

*Allerdings wird diese Fusion auch verlangen, dass wir einen neuen Namen für unseren Verein finden, der sowohl auf Deutsch als auch auf Französisch verständlich ist. Dies wird eine Herausforderung sein, ich bin aber zuversichtlich, dass wir einen Namen finden werden, der die Werte unseres Vereins widerspiegelt und für alle verständlich ist.*

*Mit dem neuen Namen werden wir auch ein neues Logo, eine neue Website und zweisprachige Broschüren entwerfen. Wir möchten, dass unsere Assoziation für alle inklusiv und willkommen ist, unabhängig von ihrer Sprache oder Kultur.*

*Ich möchte mich bei allen Mitgliedern der Association Fribourgeoise des Malentendants für Ihr Engagement und Ihre Unterstützung bedanken. Ich freue mich darauf, zu sehen, was wir in Zukunft gemeinsam erreichen können.*



# RAPPORT D'ACTIVITES 2022

## JAHRESBERICHT 2022

### Petit clin d'œil depuis la dernière AG à Fribourg (29.04.2022)

L'AFM fusionnée a rempli ses missions prioritaires. A ce jour, notre association compte une soixantaine de membres francophones et une vingtaine de membres alémanique. Depuis les dernières AG, l'association a réuni 402 personnes au total et organisé 4 sorties bilingues.

### Kleiner Wink seit der letzten GV in Tifers (30.04.2022)

*Der fusionierte AFM hat seine vorrangigen Aufgaben erfüllt. Bis heute zählt unser Verein rund 60 französischsprachige Mitglieder und etwa 20 deutschsprachige Mitglieder. Seit den letzten GVs hat der Verein insgesamt 402 Personen versammelt und 4 zweisprachige Vereinsausflüge organisiert.*

## 1. ORGANISATION

## ORGANISATION



Le comité, composé de 9 membres, s'est réuni à 5 reprises. Nous avons recherché un local afin de mener ces séances et nous avons d'abord loué une salle de réunion au secteur professionnel du Foyer des apprentis à Fribourg. Depuis l'automne 2022, nous louons une salle de réunion à la Maison des associations, gérée par Réseau Bénévolat Netzwerk au sein duquel nous sommes devenus membres pour bénéficier de leur plateforme (cours, annonces, informations...).

Le comité a aussi poursuivi sa collaboration avec d'autres institutions ou associations cantonales qui œuvrent en faveur du handicap.

*Der Vorstand, der aus 9 Mitgliedern besteht, traf sich fünfmal. Wir suchten nach einem Raum, um diese Sitzungen abzuhalten, und mieteten zunächst einen Sitzungsraum im Berufssektor des Jugendheimes «Foyer des apprentis» in Freiburg. Seit Herbst 2022 mieten wir einen Sitzungsraum im Haus der Vereine, das von Réseau Bénévolat Netzwerk verwaltet wird, in dem wir Mitglied wurden, um auch von ihrer Plattform (Kurse, Anzeigen, Informationen...) zu profitieren.*

*Der Vorstand setzte auch die Zusammenarbeit mit anderen kantonalen Institutionen oder Verbänden fort, die sich für Menschen mit Behinderungen einsetzen.*

## Deux membres de Pro audito Freiburg ont rejoint le comité de l'AFM

Chers membres de l'association,

Nous avons été très chaleureusement accueillis par l'association romande. C'était la bonne chose à faire que de fusionner avec les membres romands. Avec peu d'efforts, notre association a été intégrée sans problème. Un grand merci à l'AFM de nous avoir permis de devenir la première association bilingue à défendre nos intérêts.

Un grand merci à l'AFM de nous avoir accueillis !  
Puissent nos intérêts perdurer.

*Regula Boschung*

## Zwei Mitglieder von Pro audito Freiburg sind dem Vorstand der AFM beigetreten

*Liebe Vereinsmitglieder*

*Wir wurden sehr herzlich von dem welschen Verein aufgenommen. Es war das einzig richtige, dass wir mit den welschen Mitgliedern fusionierten. Mit wenig Mühe wurde unser Verein problemlos integriert. Ein ganz herzliches Danke der AFM, dass wir als erster Verein zweisprachig unsere Anliegen vertreten können.*

*Ebenso herzlichen Dank der AFM, dass sie uns willkommen hiessen! Mögen unsere Interessen weiterhin von Dauer sein.*

*Regula Boschung*

## Vérification des boucles magnétiques

Avec le soutien de Forom Ecoute et de Pro Audito Schweiz, de nombreuses boucles magnétiques ont été contrôlées par Georges Schneuwly, Anne-Marie Bieland, Leander Heldner et Arthur Wirz : police locale Fribourg, église d'Attalens, église Sainte Thérèse Fribourg, église de Farvagny, église de Lentigny, église de Noréaz, bâtiment funéraire de Noéraz, église de Bourguillon, église de Onnens, chapelle des capucins, paroisse réformée de Fribourg (le Temple), église des Cordeliers, église de la Visitation (pas de BM), église du collège Saint-Michel, cathédrale de Saint-Nicolas, église Saint-Paul (Schönberg, Fribourg).

## Überprüfung von magnetischen Schleifen

*Mit der Unterstützung von Forom Ecoute und Pro Audito Schweiz wurden zahlreiche magnetische Schleifen von Georges Schneuwly, Anne-Marie Bieland, Leander Heldner und Arthur Wirz überprüft: Ortspolizei Freiburg, Kirche Attalens, Kirche St. Theresia Freiburg, Kirche Farvagny, Kirche Lentigny, Kirche Noréaz, Bestattungsgebäude Noéraz, Kirche Bourguillon, Kirche Onnens, Kapuzinerkapelle, Reformierte Kirchgemeinde Freiburg (le Temple), Kirche Cordeliers, Kirche Visitation (keine magnetische Schleife), Kirche des Kollegiums St. Michael, Kathedrale von Sankt Nikolaus, Kirche Sankt Paul (Schönberg, Freiburg).*



## En février 2023

### Bilan des comptes 2022-2023 & budget 2023

Vérificatrices des comptes : Anne-Marie Bielande et Anne-Catherine Pharisa. A disposition sur place.

## Im Februar 2023

### Bilanz der Rechnungen 2022-2023 & Budget 2023

Rechnungsprüferinnen: Anne-Marie Bielande und Anne-Catherine Pharisa. Vor Ort verfügbar.

## 2. PARTAGES & FUSION

**29 avril 2022** (19 participants)

### 22<sup>ème</sup> Assemblée générale AFM – Fribourg

Procès-verbal sur internet ou à disposition sur place.



## AUSTAUSCH & FUSION

**29. April 2022** (19 Teilnehmer)

### 22. Generalversammlung AFM - Freiburg

Protokoll im Internet oder vor Ort erhältlich.



**30 avril 2022** (25 participants)

### 70<sup>ème</sup> anniversaire de Pro Audito – Tavel

Dernière séance et clôture de l'association.



**30. April 2022** (25 Teilnehmer)

### 70-jähriges Jubiläum von Pro Audito - Tafers

Letzte Sitzung und Abschluss des Vereins.



**18 octobre 2022** (15 participants)

**IGGH conférence régionale - Berne**

Le comité de l'AFM fusionnée est représenté par Regula Boschung et Michèle Grangier.

**18. Oktober 2022** (15 Teilnehmer)

**IGGH Regionalkonferenz - Bern**

Der Vorstand der fusionierten AFM wird durch Regula Boschung und Michèle Grangier vertreten.

**22 octobre 2022** (120 participants)

**CI-Forum / Pro Audito Schweiz - Olten**

Comment travailler avec un implant ? », conférence en allemand.

**22. Oktober 2022** (120 Teilnehmer)

**CI-Forum / Pro Audito Schweiz - Olten**

«Wie arbeitet man mit einem Implantat», Vortrag auf Deutsch.

**19 novembre 2022** (34 participants)

Réunion des présidents des sections alémaniques – Unterentfelden / AG

**19. November 2022** (34 Teilnehmer)

Treffen der Präsidenten der deutschsprachigen Sektionen – Unterentfelden / AG



### 3. DECOUVERTES

**22 mai 2022** (15 participants)

Découvertes des plantes médicinales sur les chemins du Palatinat - Fribourg. Martine Bugnon, enseignante et phytothérapeute.

### ENTDECKUNGEN

**22. Mai 2022** (15 Teilnehmer)

Entdeckungen von Heilpflanzen auf den Wegen der Pfalz - Freiburg. Martine Bugnon, Lehrerin und Phytotherapeutin.



**3 juillet 2022** (14 participants)

Première sortie bilingue sur le sentier des sens et des sons, grillade au bord du lac de Schiffenen.

**3. Juli 2022** (14 Teilnehmer)

Erster zweisprachiger Ausflug auf dem Pfad der Sinne und Klänge, Grillen am Schiffenensee.



Les présidents.es / Die Präsidentinnen und Präsidenten



**9 juillet 2022** (19 participants)

Dernière sortie de Pro Audito Fribourg à Guggisberg.

**9. Juli 2022** (19 Teilnehmer)

Letzter Ausflug von Pro Audito Freiburg in Guggisberg.





**24 septembre 2022** (19 participants)

Visite guidée de l'exposition Yoki au musée d'art et d'histoire de Fribourg, goûter aux Arcades.



**24. September 2022** (19 Teilnehmer)

*Führung durch die Yoki-Ausstellung im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg, Zvieri in den Arkaden.*



**26 novembre 2022** (24 participants)

Initiation à la langue des signes et apéritif dinatoire de fin d'année 2022 – Tavel.

Les enseignants : Christine Sanders (F) et Giuseppe Ferrante (D)



**26. November 2022** (24 Teilnehmer)

*Einführung in die Zeichensprache und Apero riche zum Jahresende 2022 – Tafers.*

*Die Lehrkräfte: Christine Sanders (F) und Giuseppe Ferrante (D)*





**8 janvier 2023** (20 participants)

Visite de la crèche à Neirivue et couronne des Rois dans l'Intyamon.

**8. Januar 2023** (20 Teilnehmer)

Besuch der Krippe in Neirivue und Dreikönigskuchen im Intyamon.



## 4. SENSIBILISATION

## SENSIBILISIERUNG

**23 février 2022** (48 apprentis)

Cours de sensibilisation donnés par Isabelle Michel aux apprentis de l'Ecole professionnelle artisanale et industrielle (EPAI) Fribourg

**4 mars 2022** (96 étudiants)

Cours de sensibilisation donnés par Isabelle Michel aux étudiants de la Haute école d'ingénierie et d'architecture (HEIA-FR) Fribourg

**21 juin 2022**

Fête de la musique - Fribourg



**23. Februar 2022** (48 Lehrlinge)

Sensibilisierungskurse von Isabelle Michel für Lernende der Gewerbliche und industrielle Berufsfachschule (GIBS) Freiburg

**4. März 2022** (96 Studenten)

Sensibilisierungskurse von Isabelle Michel für Studenten der Hochschule für Technik und Architektur (HTA-FR) Freiburg

**21. Juni 2022**

Musikfest - Freiburg



**15 novembre 2022** (70 participants)

Conférence et présentation de l'AFM aux membres du syndicat des retraités CFF - Neyruz

**15. November 2022** (70 Teilnehmer)

Konferenz und Vorstellung des AFM für die Mitglieder der Rentnergewerkschaft SBB - Neyruz

### Cours de lecture labiale

Vanessa Favre, enseignante LL, a animé 3 cours : 21 participants et un cours privé, à Bulle/Fribourg

### Tinnitusgruppen

1 monatliche Gruppe (1,5 Stunden), Viviana Abati, Gruppenleiterin-Psychologin, 4-5 Teilnehmer in Düringen.





### CONCOURS

Chaque membre de l'AFM est invité à proposer un nouveau nom pour notre association fusionnée.

Un joli prix sera donné au nom gagnant qui sera voté lors de l'AG 2023.

### WETTBEWERB

*Jedes Mitglied der AFM ist eingeladen, einen neuen Namen für unseren fusionierten Verein vorzuschlagen.*

*Dem siegreichen und in der GV 2023 abgestimmten Namen wird ein schöner Preis verliehen.*

## **Pour nous contacter / Um uns zu kontaktieren:**

secretariat@malentendants-fribourg.ch

076/327 51 05 (WhatsApp)

<http://www.malentendants-fribourg.ch/>

Association fribourgeoise des malentendants  
Case postale 1009  
1701 Fribourg

Association fribourgeoise des malentendants  
Postfach 1009  
1701 Freiburg

Cotisation annuelle :

- ▶ CHF 25.- / membre
- ▶ CHF 40.- / membre incluant l'abonnement annuel « Dezibel »

Jahresbeitrag:

- ▶ CHF 25.- / Mitglied
- ▶ CHF 40.- / Mitglied inklusive Jahresabo "Dezibel"